



REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

John Axelrod Director Artístico y Musical

XXV TEMPORADA DE CONCIERTOS  
DE LA RUSIA IMPERIAL A LA UNIÓN SOVIÉTICA

**16° ABONO**

Jueves 25 y Viernes 26 de junio de 2015 · 20.30 horas

# 70 ANIVERSARIO DEL FINAL DE LA II GUERRA MUNDIAL

SCHÖNBERG BEETHOVEN



**SOLEN MAINGUENÉ** SOPRANO  
**ALEXANDRA RIVAS** MEZZOSOPRANO  
**JOSÉ LUIS SOLA** TENOR  
**EGILS SILINS** BAJO  
**CORO DE LA ASOCIACIÓN DE AMIGOS  
DEL TEATRO DE LA MAESTRANZA**  
**ÍÑIGO SAMPIL** DIRECTOR

**PEDRO HALFFTER** DIRECTOR

TEATRO DE LA MAESTRANZA

# REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

## PROGRAMA

John Axelrod Director Artístico y Musical

### ARNOLD SCHÖNBERG (1874-1951)

*Un superviviente de Varsovia,*

para narrador, coro masculino y orquesta, Op. 46 \* (1947)

Breve pausa técnica

### LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770-1827)

*Sinfonía nº 9*, en Re menor, Op. 125 “Coral” (1822-24)

(Texto del coro final sobre la *Oda a la Alegría* de Friedrich von Schiller)

Allegro, ma non troppo, un poco maestoso

Molto vivace

Adagio molto e cantabile

Finale: presto

**SOLEN MAINGUENÉ** SOPRANO

**ALEXANDRA RIVAS** MEZZOSOPRANO

**JOSÉ LUIS SOLA** TENOR

**EGILS SILINS** BAJO

**CORO DE LA A. A. DEL TEATRO DE LA MAESTRANZA**

**ÍÑIGO SAMPIL** DIRECTOR

**PEDRO HALFFTER** DIRECTOR

\* Primera vez por la ROSS

**Duración total estimada: 1h 20'**

**7' / Breve pausa técnica / 65'**

Año XXV. Programa 867, 46º de la XXV Temporada. Conciertos 2.115 Y 2.116



# 70 ANIVERSARIO DEL FINAL DE LA II GUERRA MUNDIAL

Con motivo de los 70 años del fin de la más terrible guerra de la Historia, la ROSS cerrará su temporada de abono con dos obras de signo muy distinto. La primera es *El superviviente de Varsovia*, que Arnold Schönberg quiso dedicar a las víctimas del Holocausto. Él había sido uno de los primeros en percatarse de lo que iba a suceder con la llegada de los nazis al poder. En primer lugar, fue apartado de su puesto de profesor en la Academia Prusiana de Artes en Berlín. ¿El motivo? Su origen judío. En respuesta, regresó a su religión, que había abandonado siendo joven y, un mes después, partió para el exilio a los Estados Unidos. Gracias a ello se salvó, pero fueron muchos los amigos que perdió en aquella locura. Podía haber escogido muchos de los oscuros episodios de la matanza, pero se decantó por la heroica resistencia del gueto de Varsovia que tuvo lugar en 1943. En ella mil judíos resistieron durante casi un mes (más que el ejército polaco durante la invasión de 1939) a las tropas de las SS tras la segunda deportación masiva a los campos de exterminio. Como represalia, los nazis asesinarían a más de 13.000 personas. La idea le fue sugerida a Schönberg por la bailarina Corinne Chochem y si bien no surgió ningún proyecto común entre ambos, el músico desarrolló esta partitura para narrador, coro masculino y orquesta, que sigue, como las de este periodo, su técnica de los doce tonos. Su implicación emocional le llevó a escribirla

en tan sólo doce días. Poco después la Fundación Kussevitzi le encargó una obra que podía desarrollar como quisiera, y Schönberg les brindó ésta. “Representa una advertencia para todos los judíos-escibió- para que nunca olvidemos lo que nos hicieron. Nunca deberíamos olvidarnos de esto, incluso si las cosas no ocurrieron del modo en que las describo aquí. Eso no importa. Lo fundamental es que lo vi en mi imaginación”. El estreno tuvo lugar el 4 de noviembre de 1948 en Albuquerque.

A diferencia de lo que Hitler y los suyos preconizarían sobre razas superiores, Beethoven siempre será el músico que cantó a la humanidad entera y no a un pueblo concreto por encima de los demás. Y si bien le gustaba autodefinirse como misántropo (“amo más a un árbol que a un hombre” llegó a afirmar), buena parte de sus últimos años los dedicaría a poner música a la “Oda a la libertad” de Schiller (rebautizada “A la alegría” por cuestiones de censura). Los planes para ello datan ya de 1809 y a lo largo de los años iría anotando ideas para lo que sería su proyecto más ambicioso, que finalmente decidió incorporar dentro de una sinfonía en la que por primera vez estuviera presente la voz humana. Mucho tiempo atrás, hacia 1806, había elaborado una suerte de ensayo a este proyecto, su *Fantasia coral*, que sus contemporáneos no llegaron a comprender, pero en la que se esboza tenuemente lo que será el movimiento final de la *Novena*, la *Oda a la alegría*. En 1823 se encontraba listo para dar forma a todos aquellos borradores y comenzó la escritura de la *Novena* en la residencia de verano del barón Pronay.

El estreno de esta obra ha producido poca literatura, pero son varias fuentes las que confirman que, en efecto, Beethoven se peleó con el coro y los cantantes, que afirmaban que “aquella cosa” no se podía cantar. También es cierto que él, dada la magnitud de la empresa, insistía en volver a dirigir pese a su sordera. Como al final no daba su brazo a torcer, decidieron hacerle creer que él empuñaría la batuta, pero a unos pocos pasos detrás del genio se situaría el director del coro, que era a quienes orquesta y cantantes debían realmente seguir. El día del estreno, el 7 de mayo de 1824, un nervioso Beethoven se encontró con que no tenía ni un sólo traje de gala y tuvo que ir con lo más parecido que halló en su armario, uno verde, que exageraba todavía más su apariencia de por sí excéntrica. Cuando la sinfonía acabó, el teatro prorrumpió en una ovación formidable...¡Y Beethoven no se dio cuenta, debido a su sordera! Tuvo que ser la cantante Caroline Unger la que le hiciera volverse, para que se percatase del éxito obtenido.

Cada uno de los movimientos de la *Novena* es tan asombroso de por sí, que ya en solitario hubiesen alcanzado idéntica fama. Comienza la obra con una introducción en un tutti que va

emergiendo en la lejanía, como algo que se adivina inmenso (la humanidad insatisfecha) que es ya una declaración de intenciones de lo absoluto y que marcará a todos los compositores de sinfonías hasta Mahler (pensemos si no, en el comienzo de la primera sinfonía de éste). Tras una insólita profusión de temas, se intuye el Juicio Final, como Tovey ha descrito “el famoso murmullo dramático en semitonos de la masa de la cuerda, comenzando con los violonchelos y subiendo hasta alcanzar las cinco octavas de profundidad en los violines”. A golpes del timbal se introduce un gigantesco scherzo (que ocupa aquí el lugar habitualmente reservado al tiempo lento) que deriva en una suerte de baile demoníaco. El adagio juega con dos temas de una belleza nunca vista antes en Beethoven, uno en sí bemol, introspectivo y sereno y otro, en re mayor, mucho más esperanzador. La gran obra con mayúsculas concluye con la “Oda a la alegría”, en la que tras una recapitulación de lo ya expuesto a cargo de violonchelos y contrabajos, el barítono introduce por vez primera la voz humana en este contexto: “¡Oh, amigos, basta ya de estos acordes; entonemos cantos más gratos y alegres!”. A partir de ahí entra el coro con los solistas y se desarrolla majestuoso y jovial, solemne y tierno, glorioso y lleno de vigor, el más grande homenaje a la humanidad que haya concebido artista alguno. No por casualidad, la *Novena sinfonía*, símbolo de la concordia por excelencia es hoy el Himno Europeo, y la mejor manera posible de concluir este programa y la presente temporada ■

## *Un superviviente de Varsovia*, Op. 46 **ARNOLD SCHÖNBERG**

### **Narrator**

I cannot remember ev'rything.

I must have been unconscious [most] of the time...!

I remember only the grandiose moment when they all started to sing, as if prearranged, the old prayer they had neglected for so many years the forgotten creed!

But I have no recollection how I got underground to live in the sewers of Warsaw for so long a time...

The day began as usual: Reveille when it still was dark "Get out!"

Whether you slept or whether worries kept you awake the whole night.

You had been separated from your children, from your wife, from your parents.

You don't know what happened to them...

How could you sleep?

The trumpets again "Get out!"

The sergeant will be furious!"

They came out; some very [slowly], the old ones, the sick ones, some with nervous agility. They fear the sergeant. They hurry as much as they can.

In vain! Much too much noise, much too much commotion! And not fast enough!

### **Narrador**

No consigo recordar todo.

Debo haber estado inconsciente la mayor parte del tiempo.

Sólo recuerdo el grandioso momento en que todos comenzaron a cantar como si hubiera estado planeado, la antigua oración abandonada durante tantos años, ¡el credo olvidado!

Mas no me acuerdo de cómo llegué al subsuelo, a vivir en las cloacas de Varsovia durante tanto tiempo.

El día comenzaba como siempre: Toque de diana cuando todavía no había amanecido.

¡Fuera! Tanto si habías dormido como si las preocupaciones te habían mantenido despierto toda la noche.

Te habían separado de tus hijos, de tu esposa, de tus padres

no sabías qué les había pasado

¿cómo podrías dormir?

Otra vez las trompetas – ¡Fuera!

¡El sargento se enfurecerá!

Salían algunos muy lentamente:

los ancianos, los enfermos algunos con nerviosa agilidad. Tenían miedo del sargento.

Se daban tanta prisa como podían.

¡En vano! Demasiado ruido demasiado alboroto – ¡y no lo suficientemente rápido!

The Feldwebel shouts! "Achtung! Stilljstanden! Na wird's mal, oder soll ich mit dem Jewehrkolben nachhelfen? Na jut; wenn ihrs durchaus haben wollt!"

The sergeant and his subordinates hit [everyone]: young or old, [strong or sick], guilty or innocent...

It was painful to hear them groaning and moaning.

I heard it though I had been hit very hard, so hard that I could not help falling down. We all on the [ground] who could not stand up were [then] beaten over the head...

I must have been unconscious.

The next thing I heard was a soldier saying "They are all dead!"

Whereupon the sergeant ordered to do away with us.

There I lay aside half conscious.

I had become very still fear and pain.

Then I heard the sergeant shouting "Abzählen!"

They started slowly and irregularly: one, two, three, four "Achtung!"

The sergeant shouted again, "Rascher! Nochmal von vorn anfangen!

In einer Minute will ich wissen, wieviele ich zur Gaskammer ablieferere! Abzählen!"

El Sargento grita: "¡Atención! ¡En pie! ¡Qué sucede! ¿Acaso tendré que ayudaros con la culata de mi rifle? ¡Oh, bien si de verdad eso es lo que queréis!"

El sargento y sus subordinados los golpearon a todos: jóvenes y viejos, sanos y enfermos, culpables e inocentes...

Fue algo doloroso oírles lamentarse y quejarse.

Yo les oí, aunque también yo fui duramente golpeado, tanto que acabé cayéndome.

A nosotros, los que yacíamos sobre el suelo y no podíamos levantarnos, nos golpearon en la cabeza.

Debo de haber permanecido inconsciente. Lo siguiente que recuerdo es a un soldado diciendo: "Están todos muertos", por lo que el sargento ordenó deshacerse de nosotros.

Allí yacía yo semiinconsciente.

Me había quedado muy quieto – miedo y pánico.

Entonces oí al sargento gritar: "¡A numerarse!"

Y ellos empezaron lenta e irregularmente: uno, dos, tres, cuatro "¡Alto!"

gritó de nuevo el sargento, "¡Más rápido! ¡Otra vez desde el principio!

¡En un minuto quiero saber a cuántos enviaré a la cámara de gas!

¡A numerarse!"

They began again, first slowly:

one, two, three, four, became faster and faster, so fast that it finally sounded like a stampede of wild horses, and [all] of a sudden, in the middle of it, they began singing the Shema Yisroel.

### Coro

Shema Israel adonai eloheinu  
adonai ejad

Veahavta et adonai eloheija  
bejol levavjá, uvjol nafsheja  
uvejol me odeja

Vehaiú hadevarim  
haele asher anoji  
meztavejá haiom al levaveja

veshinantam levaneja  
vedivartá bam beshivteja  
bebetēja uveletejá  
baderej uvshojbeja uvkumeja

Ellos empezaron de nuevo, primero lentamente:

uno, dos, tres, cuatro, luego más y más rápido, tan rápido que al final sonaba como una estampida de caballos salvajes, y todos, de repente, en medio de ella, comenzaron a cantar el Shema Yisroel.

### Coro

Escucha Israel, El Señor es nuestro Dios,  
el Señor es único.

Amarás al Señor tu Dios  
Con todo tu corazón, con toda tu alma  
y todas tus fuerzas

Y estas palabras  
Que yo hoy te digo  
Guardarás en tu corazón

Y las repetirás a tus hijos  
Y hablará de ellas cuando estés en tu casa  
Y andando por el camino  
Y al acostarte y al levantarte

## SOLEN MAINGUENÉ SOPRANO



Nacida en Orange, Solen comenzó su formación en violonchelo y solfeo con 15 años en el Conservatorio de Rennes en Francia. A continuación realizó estudios de Grado en el prestigioso Conservatorio Peabody de la Universidad Johns Hopkins de Baltimore, EE.UU donde se graduó con honores.

Completa su formación con Phyllis Bryn-Julson y Stanley Cornett y recibe clases magistrales de Dominic Cossa, Marilyn Horn y John Shirley-Quirk. Realiza un Master en Ópera en la Universität Mozarteum de Salzburgo, Austria y también estudia con el aclamado Bajo Rumano B. Bakow, el especialista en Mozart J. Wallnig y el reconocido director de escena E. Gramss. Solen ha sido un miembro activo del programa para jóvenes de la Mozart Opern Institut de Salzburgo.

En 2012, se hizo miembro del Opera Studio de la Ópera Estatal de Hamburgo donde, cabe destacar, sus actuaciones como “Barbarina” en *Le nozze di Figaro*, “Taummänchen” en *Hänsel und Gretel*, “Peace messenger” en *Rienzi* de Wagner, “Gianetta” en *L’Elisir d’amore*, “Polowetzter Maiden” en *Prince Igor*, “Blummädchen” en *Parsifal*, “Cunibert” en *Flavius Bertaridus* de Telemann, “Papagena” en *Die Zauberflöte* y “Musetta” en *La bohème*. Ha colaborado con los más prestigiosos directores como: Simone Young, S. Soltesz, A. Soddy, A. Eschwé, Lawrence Foster y A. de Marchi.

Su actual repertorio incluye los roles de “Marguerite” en *Faust*, “Juliette” en *Roméo et Juliette*, “Adina” en *L’Elisir d’amore*, “Musetta” y “Mimi” en *La bohème*, “Liu” en *Turandot*, “Micaela” en *Carmen*, “Contessa” en *Le Nozze di Figaro* y “Nedda” en *Pagliacci*.

Sus próximos compromisos incluyen a “La Vierge” en *Jeanne d’Arc au Bucher*, “Musetta” en *La bohème*, “Micaela” en *Carmen*, “Primera dama” en *Die Zauberflöte* en la State Opera Hamburg y “Catherine Earnshaw” en *Whithering Heights* en la Staatstheater Braunschweig ■

## ALEXANDRA RIVAS MEZZOSOPRANO

La mezzosoprano vienesa canta en La Sala Dorada del Musikverein y en la Sala Grande del Konzerthaus de Viena obras como los *Kindertotenlieder* de Mahler o *Aleko* de Rachmáninow con Alexander Lazarev. Es invitada por Vladimir Fedoseyev a interpretar la *9ª sinfonía* de Beethoven con Robert Holl en Moscú.

En el Festival de Ópera de Oviedo canta, entre otros numerosos papeles, “Stephano” de *Roméo et Juliette* (Gounod) con Ainhoa Arteta y Rolando Villazón (rol interpretado también en el Teatro Villamarta de Jerez de la Frontera), “Beppe” de *L’Amico Fritz* (Mascagni) con Miriam Gauci y José Bros, “Olga” de *Yevgeny Onegin* (Chaikovski) con Carlos Álvarez y Kaludi Kaludov, “Cherubino” de *Le Nozze di Figaro* (Mozart) con Simón Orfila y Manuel Lanza y “Siebel” de *Faust* (Gounod) con José Bros.

Interpreta los papeles de “Gymnasiast” de la ópera *Lulu* (Berg), “Cherubino” de *Le Nozze di Figaro* y “Dorabella” de *Così fan tutte* (Mozart) en el Teatro de Metz (Francia).

Canta en el Teatro Real (*Elektra* de R.Strauss), en el Teatro de la Zarzuela de Madrid (*L’Incoronazione di Poppea* de Monteverdi con Alberto Zedda), en el Teatro Cervantes en Málaga (“Filipevna” de *Yevgeny Onegin* de Chaikovski y “Enriquetta” de *I Puritani* de Bellini con Carlos Álvarez) y en el Palacio de Festivales de Santander.

En el Palacio Euskalduna de Bilbao canta “Bersi” de *Andrea Chénier* (Giordano) con Daniela Dessí y Fabio Armiliato y en *Rusalka* (Dvořák), *La Bella Dormiente nel Bosco* (Respighi), *La Flauta Mágica* (Mozart), *Elektra* (R.Strauss) y *Ariadne auf Naxos* (Strauss). Interpreta el papel de “Siebel” de *Faust* (Gounod) con Pjotr Beczala.

Producciones de las óperas *Carmen* (Bizet) y *La Traviata* (Verdi) la llevan a Munich, Hamburgo, Zurich y Shanghai. Canta “Suzuki” de *Madama Butterfly* (Puccini) con Hiromi Omura y Massimiliano Pisapia y “Siebel” de *Faust* (Gounod) y “Maddalena” de *Rigoletto* (Verdi) en el Auditorio Baluarte de Pamplona.

En el Festival de Ópera de La Coruña interpreta los roles de “Siebel” de *Faust* de Gounod, “Larina” de *Yevgeny Onegin* de Chaikovski, “Hedwige” de *Guillaume Tell* (Rossini) con Gregory Kunde (dirección Alberto Zedda) y “Fenena” de *Nabucco* (Verdi) con Leo Nucci y Elisabete Matos bajo la batuta de Kerilynn Wilson.

En el Teatro de la Maestranza de Sevilla canta “Hänsel” de *Hänsel und Gretel* (Humperdinck), “Vicomte Jean de Morcerf” de *Le Portrait de Manon* (Massenet), “Roggiero” de *Tancredi* (Rossini), “Waltraute” de *Walküre* (R.Wagner), “Lola” de *Cavalleria Rusticana* (Mascagni) y “Wellgunde” de *Rheingold* (Wagner) y de *Götterdämmerung* (Wagner) ■



## JOSÉ LUIS SOLA TENOR



Comienza sus estudios musicales en la Escolanía Niños Cantores de Navarra y más tarde con el tenor Ricardo Visus. En 2002 gana una beca extraordinaria del Gobierno de Navarra y es premiado en los concursos de canto de Bilbao y Julián Gayarre.

Además de numerosas obras del repertorio sinfónico-coral, su repertorio incluye títulos como *Don Pasquale*, *Lucia de Lammermoor*, *Lucrezia Borgia*, *La Fille du Regiment*, *La Sonnambula*, *La Flauta Mágica*, *Don Giovanni*, *El Rapto en el Serrallo*, *L’Italiana in Algeri*, *Il Turco in Italia*, *La Traviata*, *Falstaff*, *Rigoletto*, *Les Pêcheurs de Perles*, *Manon*, *Faust*, *Dialogues des Carmelites*, *Doña Francisquita*, *El Caserío* o *Juan José* que ha cantado en la mayoría de teatros españoles así como en Italia, Alemania, Estados Unidos, Brasil, Costa Rica y Guatemala, entre otros.

Entre sus recientes y futuras actuaciones incluyen *Don Giovanni* en Pamplona; *La Gran Duquesa de Gerolstein* en el Teatro de la Zarzuela, *El caserío* en los Teatros del Canal, *Don Pasquale* en Pamplona y *Viva Madrid* en Omán, así como diferentes giras de conciertos con la Orquesta Sinfónica de Euskadi, la Orquesta Sinfónica de Bilbao, la ORTVE y la Orquesta Filarmónica de Las Palmas, y recitales junto a la soprano Ainhoa Arteta acompañados por Rubén Fernández Aguirre ■

## EGILS SILINS BAJO



Nacido en Letonia y graduado en la Latvian Academy of Music. Hizo su debut con Ópera Nacional de Letonia en *Mephistopheles* (Boito). Ha ganado diez premios internacionales y ha recibido numerosos premios internacionales de los cuales hay que destacar el prestigioso Premio Anual de Música de Letonia en 1996 y 2003.

Ha actuado en numerosos festivales como el Bregenzer Festspiele, The Tanglewood Music Festival, Savonlinna Opera Festival y el Glyndebourne Festival, en las Óperas más importantes a nivel internacional: Teatro alla Scala, Metropolitan Opera, Hamburgische Staatsoper, Semperoper, Deutsche Oper Berlin, Teatro del Liceu, Mariinsky Theatre, Opernhaus Zürich, Chicago Opera, Staatstheater München, London Royal Opera House, Teatro Real, Opera de Paris, Bayerische Staatsoper München, NCPA Beijing, Opera de Monte-Carlo entre otros.

En su repertorio encontramos más de 70 roles entre los que destacan *Holländer/Fliegender Holländer*, *Wotan/Rheingold/Walküre*, *Wanderer/Siegfried*, *Amfortas-Klingsor/Parsifal*, *Telramund/Lohengrin*, *Jochanaan/Salome*, *Barak/Woman without Shadows*, *Orest/Elektra*, *Demon/Demon*, *Rangoni/Boris Godunov*, *Gd. Prêtre/Samson et Dalila*, *Mephisto/Faust y Damnation de Faust*, *Sebastiano/Tiefland*, *Scarpia/Tosca* and *Germont/Traviata*.

Recientemente ha actuado como “Scarpia” en la Staatsoper de Berlín, “Ring/Wotan-Wandere” en el Festival de Wagner de Budapest y en el Tokio Nomori Festival, “Kurwenal” en la Deutsche Oper de Berlín, “Jochanaan” en el Ravinia Festival de Chicago, “Amfortas” en el New National Theater de Tokio, y “Holländer” en la Royal Opera House de Covent Garden.

Sus próximos proyectos incluyen “Wotan” y “Wanderer” en la Leipzig Opera, “Holländer” en Düsseldorf Opera, “Escamillo” en la Hamburg Opera, “Mandryka” at Oper Köln, “Pizarro” at Vienna “Jago” en la Cincinnati Hall, y también su retorno a la Ópera de Paris con *Samson et Dalila* y *Lohengrin* ■

## CORO DE LA A. A. DEL TEATRO DE LA MAESTRANZA



El Coro de la Asociación de Amigos del Teatro de la Maestranza de Sevilla nace en junio de 1995 con el objetivo de cubrir las producciones de la temporada lírica del Teatro de la Maestranza. Dirigido actualmente por Iñigo Sampil, antes lo fue por los maestros Vicente la Ferla, Valentino Metti y Julio Gergely; también ha trabajado ocasionalmente con Juan Luis Pérez, Carlos Hacar, Gerard Talbot o Marco Berrini. El coro lo forman un centenar de personas, treinta de ellas desde su fundación, variando el número de participantes por producción según las necesidades de cada título.

El repertorio operístico del coro se inicia en la temporada 1995-96 con *Rigoletto* y *Madama Butterfly* y cuenta en la actualidad con más de sesenta títulos de ópera, como *Falstaff*, *Lucia de Lammermoor*, *El Barbero de Sevilla*, *Nabucco*, *La Italiana en Argel*, *Turandot*, *Alahor en Granada*, *Don Carlo*, *Aida*, *I Pagliacci*, *Cavalleria Rusticana*, *El Cid*, *Las Bodas de Figaro*, *La Cenerentola*, *Norma*, *La Vida Breve*, *I Puritani*, *La Traviata*, *El Caballero de la Rosa*, *Los Cuentos de Hoffmann*, *Il Trovatore*, *Andrea Chénier*, *La Flauta Mágica*, *Elektra*, *Otello*, *Don Pasquale*, *Diálogos de Carmelitas*, *Manon Lescaut*, *Fausto*, *Macbeth*, *La Zorrita Astuta*, *Šárka*, *I Capuletti e i Montecchi*, *Pelléas et Mélisande*, *Eugeni Onegin*, *Simon Boccanegra*, *Manon*, *La Sonámbula*, *Der Ferne Klang*, *Romeo et Juliette*, *Tosca*, *Fidelio*, *Don Giovanni* de Mozart, *Don Giovannide Gazzaniga*, *La morte du Tasse*, *El Holandés Errante*, *El Enano*, *Doktor Faust*, *Giulio Cesare*, *Tancredi*, *La Fanciulla del West*, *Tristán e Isolda*, *Los Pescadores de Perlas*, *Cyrano de Bergerac*, *La Favorita*, *Turandot de Puccini*, *Turandot de Busoni*, *La Bohème*, *El Cazador Furtivo*, *Cristóbal Colón*, *Thaïs*, *La Princesa de Navarra*, *Doctor Atomic* o *El Ocaso de los Dioses*. Ha participado en las zarzuelas *La del Manoj de Rosas*, *Los Gavilanes*, *El Dúo de la Africana*, *El Niño Judío*, *Marina*, *La Rosa del Azafrán*, *El Asombro de Damasco*, *La Verbena de la Paloma*, *La Boda de Luis Alonso*, *La Tabernera del puerto*, *La del Soto del Parral*, *La Bruja*, *Los Sobrinos del Capitán Grant*, *Entre Sevilla y Triana*, *El Gato Montés*, *Doña Francisquita* y *Luisa Fernanda*.



La colaboración del coro con la REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA comenzó en 1997 con la *2ª Sinfonía Resurrección* de Mahler, participando desde entonces en las temporadas de abono. Su registro sinfónico abarca, además de la anterior, obras como la *3ª Sinfonía* de Mahler, la *9ª Sinfonía* de Beethoven, la *Sinfonía Fausto* de Liszt, *Un Requiem Alemán* de Brahms, el *Réquiem* de Mozart, el *Réquiem* de Verdi, el *Requiem* de Fauré, *Carmina Burana* de Orff, *El Mesías* de Händel, *Los Planetas* de Holst, *El Sueño de una Noche de Verano* de Mendelssohn, *El Sueño de Geroncio* de Elgar, *La Creación* de J. Haydn, *La Infancia de Cristo* de Berlioz o el *Magnificat* de Vaughan Williams. Entre los años 2006 y 2011 participó en la interpretación del *Miserere* de H. Eslava en la Catedral de Sevilla. Ha actuado, además, con la Orquesta Barroca de Sevilla, Orquesta Filarmónica de Málaga, Orquesta de Córdoba, Orquesta Ciudad de Granada, Orquesta Metropolitana de Lisboa, Orquesta Sinfónica de Galicia, Orquesta de Valencia, Orquesta de la Comunidad de Madrid, Orquesta Filarmónica de Gran Canaria, Orquesta Europeae de Concertos y Orquesta Joven de Andalucía (OJA).

Ha cantado en el Auditorio Nacional y el Teatro Real de Madrid, Palau de la Música de Valencia, Teatro Cervantes de Málaga, Teatro Pérez Galdós de Las Palmas de Gran Canaria, Festival Mozart de A Coruña y Centro de las Artes Escénicas y de la Música de Salamanca, además del Teatro de la Maestranza, el Teatro Lope de Vega y la Catedral de Sevilla.

Ha sido dirigido, entre otros, por V. Šutej, R. Gandolfi, J. López Cobos, García Navarro, R. Frübeck de Burgos, A. Ros Marbà, J. Pons, M. Roa, M.A. Gómez Martínez, A. Zedda, A. Lombard, M. Plasson, K. Weise, M. Arena, A. Licata, M. Soustrot, J. Kaspszyk, A. Spering, R. Rizzi, E. Onofri y P. Halffter, entre otros. En escena ha actuado bajo la dirección de L. Iturri, L. Pasqual, J.L. Castro, G. Heras, J.C. Plaza, G. Menotti, Sonja Frisell, R. Laganá, H. de Ana, N. Jöel, J. Lavelli, G. Cobelli, I. Guerra, D. Alagna o G. del Monaco, entre otros.

En estos años, el coro ha tenido la oportunidad de unir sus voces a las de Alfredo Kraus, Plácido Domingo, Juan Diego Flórez, Aquiles Machado, Carlos Álvarez, Juan Pons, Leo Nucci, Ruggero Raimondi, Ferruccio Furlanetto, Ainhoa Arteta, María Bayo, María Guleghina, Mariella Devia, Janice Baird, Daniela Barcellona, Dolora Zajick, Simone Alaimo, Luciana D'Intino, Patrizia Pace, Nicola Martinucci, Carlos Chausson, Fabio Armiliato, Daniela Dessí, Mariola Cantarero, Elisabeth Matos, Nino Matchaidze, Jessica Pratt, Marco Berti, José Bros, Ismael Jordi, Celso Albelo, Juan Jesús Rodríguez, Elena de la Merced y Roberto Alagna, entre muchos otros.

Ha realizado grabaciones para RTVE, Canal Sur, RNE, Centro de Documentación Musical de Andalucía, Real Sound, y Deutsche Gramophon. Su último trabajo en este campo ha sido la grabación en directo de la Zarzuela La Bruja en colaboración con el Teatro de La Zarzuela ■

## INTEGRANTES DEL CORO PARA ESTE PROGRAMA

### SOPRANOS

Inmaculada Águila Sierra  
 Clara Arrebola Moreno  
 Ana Isabel Baruque Galiana  
 Susana Casas García de la Galana  
 Patricia Cayuela Rubio  
 Elena Cía Solana  
 Juana Collado Borrego  
 Pilar Dalmau Amaré  
 Rosa Fernández Rodríguez  
 Julia Laguillo Cadenas  
 Débora Lerma García  
 Sara López de Haro  
 Pilar Martínez Clemente  
 Carmen Miranda Díez  
 Rosina Montes Martínez  
 Ana Pardá Catalán  
 Ana Prados Rojas  
 Irene Román Rueda  
 Sandra Romero López  
 Patrocinio Sánchez Sánchez  
 M<sup>a</sup> Jesús Vilches Jaén  
 M<sup>a</sup> José Villalba Ángel  
 M<sup>a</sup> del M. Zaragoza Ibáñez

### ALTOS

Elena Abrio Odriozola  
 Isabel Buzón Lagares  
 Angustias Chía Trigos  
 Isabel Chía Trigos  
 Antonia de Miguel López

Ana García-Izquierdo Terenti  
 Mercedes López Rodríguez  
 Susana Lozada Posleman  
 M<sup>a</sup> Luisa Mauri Chacón  
 Aída Paola Naranjo Becerra  
 Aurora Pérez Moruno  
 Silvia Regidor Vázquez  
 Alicia Rodríguez Martínez  
 Reyes Rueda García  
 Ángela Salas Holgado  
 Julieta Viñas Arjona

### TENORES

Francisco Aldomar Díaz  
 José Antonio Arispón García  
 Vicente Bujalance Leal  
 Antonio Caballero Rodríguez  
 Francisco Castellano Recio  
 Germán Castro Juncá  
 Manuel Ceballos González  
 José Ángel Florido Gallego  
 José M<sup>a</sup> García Baeza  
 Benjamín Jarquín Duarte  
 Pablo Jiménez Bonilla  
 José Jiménez Fernández  
 Jesús López Fernández  
 José Manuel López Jiménez  
 Moisés Molina de Mera  
 Antonio Muñiz López  
 René Navarro Baldivieso  
 José Miguel Ortíz Garrote

Jesús Pérez García  
 Javier Ruíz Gálvez  
 David Santos Belmonte  
 Francisco Zurita Manrubia  
 Miguel Ángel Zurita Manrubia

### BARÍTONOS

Antonio Acosta Galiana  
 David Artigas Santos  
 Luis Javier Carbonell Eguaras  
 Eduardo Carrera Sualis  
 José Carrión Balbuena  
 Juan Manuel Cobo González  
 Sergio del Toro Espinosa  
 Manuel D. Espinosa Rodríguez  
 Ismael Escalante Casas  
 Francisco González Gordillo  
 Mariano González Martín  
 Javier Grau Selles  
 Francisco Gutiérrez Serrano  
 José Hidalgo Parejo  
 Javier Jiménez Cuevas  
 Michael Jorge Gómez  
 Jaime Malma Torres  
 Francisco Oliva de la Vega  
 Andrés Pérez Merino  
 Agustín Redondo Muñiz  
 Francisco Reyes Bujalance  
 Miguel Rodríguez Rodríguez  
 Luis Sancho Rodríguez  
 Iñaki Suescun Vergara

## ÍÑIGO SAMPIL DIRECTOR



Nacido en Bilbao, realizó sus estudios de Piano con los profesores Flora Gómez y Agustín Vergara, y de música de cámara con Richard Vandra. Terminó el Grado Superior con las máximas calificaciones en el Conservatorio Superior de Música de Bilbao Juan Crisóstomo Arriaga. Además ha realizado diversos cursos de profundización en el repertorio pianístico con profesores como Josep Colom, Enrique Graf o Almudena Cano, entre otros. También ha realizado cursos de especialización en el repertorio vocal con profesores de la talla de Dalton Baldwin en Niza o Sergio Magli en Italia.

Desde el año 2002 al 2007 trabajó en ABAO (Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera) como maestro corpetidor y coordinador musical en las óperas de la temporada que se realiza en el Palacio Euskalduna, habiendo participado en más de treinta títulos bajo la batuta de prestigiosos maestros como Günter Neuhold, Antonello Allemandi, Donato Renzetti, Jiri Kout, Mikhail Pletnev, Juanjo Mena, Antoni Ros Marbá, Yves Abel o Renato Palumbo, entre otros. En ese mismo periodo, acompañó regularmente al Coro de Ópera de Bilbao en los conciertos que programaron al margen de la temporada de ópera.

Desde la temporada 2007-2008 Íñigo Sampil colabora con el Maestranza como maestro corpetidor del Coro de la Asociación de Amigos del Teatro y como pianista en las producciones de ópera, entre otros cometidos, con maestros como Pedro Halffter, Maurizio Benini, Michel Plasson, Santiago Serrate, Andreas Spering o Roberto Rizzi Brignoli.

Además de con el Coro de Ópera de Bilbao y el Coro de la Asociación de Amigos del Maestranza, ha colaborado con coros como el Intermezzo, la Sociedad Coral de Bilbao o el Coro Barroco de Andalucía, junto a maestros de coro como Boris Dujin, Julio Gergely, Lluís Villamajó, José Luis Basso, Gorka Sierra... Como director de coro, se ha formado con maestros como Boris Dujin, Simon Halsey o Simon Carrington, miembro fundador de los King's Singers.

En el año 2010 asume la dirección del Coro de la Asociación de Amigos del Teatro de la Maestranza, con el que participa en producciones de ópera y zarzuela como, entre otras, *La Bohème*, *Madame Butterfly*, *Don Carlo*, *Der Freischütz*, *Le Nozze di Figaro*, *Cavalleria Rusticana*, *Lucia di Lammermoor*, *Rigoletto*, *Thais*, etc..., los estrenos en España de *Sarka* de Janacek y *Doctor Atomic* de Adams, así como de obras sinfónico-corales (*Réquiems* de Verdi, Mozart y Brahms, *Carmina Burana*, *La Atlántida*, 9ª *Sinfonía* de Beethoven, 3ª *Sinfonía* de Mahler) ■

## PEDRO HALFFTER DIRECTOR



Nacido en Madrid en 1971, estudió dirección en Alemania con los maestros Oesterreicher, Weil, Kalmar, Musin y Leitner. Posteriormente, fue becado para realizar estudios de dirección en la Hochschule für Musik de Viena con el profesor Hager y para ampliar sus estudios de composición en Nueva York. En la actualidad, es director titular y artístico de la Orquesta Filarmónica de Gran Canaria y director artístico del Teatro de la Maestranza.

Ha dirigido en prestigiosos escenarios, como el Musikverein de Viena, la Konzerthaus de Berlín, el Queen Elizabeth Hall de Londres, el Théâtre du Chatelet de París, el Teatro Real de Madrid, la Sala Tchaikovsky de Moscú o la Opera City Concert Hall de Tokio. Ha ocupado el podio de importantes orquestas, como la Philharmonia Orchestra, Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks, Dresdner Philharmonie, Orchestre National du Capitole de Toulouse, Staatskapelle Berlin, Rotterdams Philharmonisch, Deutsches Symphonie Orchester de Berlín, Orchestre Symphonique de Montreal, Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino o New Japan Philharmonic, además de las más importantes orquestas sinfónicas españolas. Ha sido director artístico de la Real Orquesta Sinfónica de Sevilla desde 2004 al 2014.

Su amplio repertorio lírico abarca diversos estilos operísticos, desde Mozart hasta Berg, pasando por la ópera italiana de Puccini, Bellini o Verdi o los títulos más representativos de Wagner, Zemlinsky, Falla y Weill. Ha estrenado en España óperas como *Dr. Faust* de Busoni, *La mujer silenciosa* de Richard Strauss o *Der ferne Klang* de Schreker, que también dirigió con gran éxito en la Staatsoper Unter den Linden de Berlín, al igual que *Salomé* de Strauss. Como compositor, sus obras han sido escuchadas en salas tan importantes como la Philharmonie de Dortmund o el Carnegie Hall de Nueva York. En el Teatro Real ha dirigido *Don Quijote*, *Madama Butterfly*, *La vida breve*, *Orfeo und Eurydike* de Krenek, *El sueño de Gerontius* de Elgar, y a Plácido Domingo en *Cyrano de Bergerac*, además de varios conciertos y recitales. Uno de sus grandes proyectos fue la dirección de *El Anillo del Nibelungo* de Wagner en el Teatro de la Maestranza durante cuatro temporadas. En 2011 obtuvo el prestigioso premio Juno al Mejor álbum de música clásica del año por *Fire and Blood*, grabado con la Sinfónica de Montreal y ha grabado un álbum dedicado a Ginastera con el sello Deutsche Gramophon.

Ha dirigido *Lulú* en Israel, *Rigoletto* con Leo Nucci en el National Centre for Performing Arts de Beijing grabado en DVD y ha debutado en la Bayerische Staatsoper de Múnich con *La mujer silenciosa* de Strauss, donde regresará para dirigir en el Festival de Ópera en julio del 2015. Ha participado en las temporadas de conciertos de la Philharmonique de Estrasburgo y la Chaikovski de Moscú y ha dirigido en Sao Paulo y en Bruselas.

Entre sus recientes y próximos compromisos se encuentran su regreso al Staatsoper de Múnich y el debut frente a la Filarmónica de San Petersburgo y la Sinfónica de Jerusalén, además del retorno al Teatro Real de Madrid con una nueva orquestación propia de *Der Kaiser von Atlantis* de Viktor Ullmann en junio de 2016.

Pedro Halffter es miembro de la Real Academia de Bellas Artes de Santa Isabel de Hungría de Sevilla ■

# INTEGRANTES DE LA REAL ORQUESTA SINFÓNICA DE SEVILLA

DIRECTOR ARTÍSTICO  
Y MUSICAL  
**JOHN AXELROD**

CONCERTINO  
**ÉRIC CRAMBES**

VIOLINES PRIMEROS  
**Amelia Mihalcea Durán**  
(Concertino Asistente)  
**Serguei Amirov**  
**Isabella Bassino**  
**Luis M. Díaz Márquez**  
**Gabriel Dinca Dinca**  
**Marius Mihail Gheorghe Dinu**  
**Ying Jiang**  
**Madlen L. Kassabova-Sivova**  
**Yuri Managadze**  
**Elena Polianskaia**  
**Andrei Polianski**  
**Isabelle Rehak**  
**Branislav Sisel**  
**Nazar Yasnytskyy**

VIOLINES SEGUNDOS  
**Vladimir Dmitrienco** (Solista)  
**Jill Renshaw** (Ayuda de Solista)  
**Anna Emilova Sivova**  
**Susana Fernández Menéndez**  
**Uta Kerner**  
**Claudia Medina Riera**

**Alexandru Mihon**  
**Daniela Moldoveanu**  
**Alicia Pearson**  
**Jesús Sancho Velázquez**  
**Zhiyun Wang**  
**Katarzyna Wróbel**  
**Stefan Zygodlo**

VIOLAS  
**Jacek Policinski** (Solista)  
**Michael Leifer** (Ayuda de Solista)  
**José María Ferrer Victoria \***  
**Jerome Ireland**  
**York Yu Kwong**  
**Kiril Nikolov**  
**Alexandru Tomescu**  
**Helena Torralba Porras \***  
**Tie Bing Yu**  
**Álvaro Arranz Lara \***  
**Gonzalo Castelló Ferri \***

VIOLONCHELOS  
**Richard Eade** (Solista)  
**Dirk Vanhuyse** (Solista)  
**Sasha Louise Crisan**  
(Ayuda de Solista)

**Claudio R. Baraviera**  
**Orna Carmel**  
**Alice Huang**  
**Luiza Nancu**  
**Nonna Natsvlishvili**  
**Ivana Radakovich**

**Gretchen Talbot**  
**Robert L. Thompson**

CONTRABAJOS  
**Lucian Ciorata** (Solista)  
**Matthew Gibbon** (Ayuda de Solista)  
**Roberto Carlos Barroso Uceda**  
**Jesús Espinosa Vargas**  
**Vicente Fuertes Gimeno**  
**Predrag Ivkovic**  
**Guenadi I. Nikolov**  
**Rubén Fornell Fernández \***  
**José Luis Sosa Muñiz \***

FLAUTAS  
**Vicent Morelló Broseta** (Solista)  
**Juan Ronda Molina** (Solista)  
**Alfonso Gómez Saso**  
**Antonio Hervás Borrull** (Piccolo)

OBOES  
**José M. González Monteagudo**  
(Solista)  
**Sarah Roper** (Solista)  
**Héctor Herrero Canet**  
**Sarah Bishop** (Corno inglés)

CLARINETES  
**Miguel Domínguez Infante** (Solista)  
**Piotr Szymyslik** (Solista)  
**Amador Martínez Ortiz**  
(Clarinete Mib)  
**Félix Romero Ríos** (Clarinete bajo)

FAGOTES  
**Javier Aragón Muñoz** (Solista)  
**Juan Manuel Rico Estruch**  
**Ramiro García Martín**  
(Contrafagot)

TROMPAS  
**Joaquín Morillo Rico** (Solista)  
**Ian Parkes** (Solista)  
**Gustavo Barrenechea Bahamonde**  
**Juan Antonio Jiménez Díaz**  
**Ángel Lasheras Torres**  
**Javier Rizo Román**  
**Manuel Enamorado Arjona \***

TROMPETAS  
**José Forte Aspérez** (Solista) \*  
**Denis Konir** (Solista)  
**Nuria Leyva Muñoz**  
**Petre Nancu**  
**Ignacio Gallardo Leal \***

TROMBONES  
**Jose Manuel Barquero Puntas \***  
(Solista)  
**Francisco J. Rosario Vega**  
(Solista)  
**Francisco Blay Martínez**  
**Daniel Stofan** (Trombón bajo)  
**Federico Luis Ramos Espejos \***

TUBA  
**Juan Carlos Pérez Calleja**

TIMBALES  
**Peter Derheimer**

PERCUSIÓN  
**Ignacio Martín García**  
**Gilles Midoux**  
**Louise Paterson**  
**Antonio Alcántara Ritore \***  
**José Antonio Moreno Romero \***

ARPAS  
**Daniela Iolkicheva**

PIANO / CELESTA  
**Tatiana Postnikova**

\* Aumentos / Sustitutos / Temporales

SUBTÍTULOS  
**Carlos Ambrosio Montejo**

ATRILERO JEFE  
**Sergio Romero Romero**

ATRILERO  
**Miguel A. López Garrido**

DIRECTORA GERENTE  
**Remedios Navarro Avilés**

ÁREA JURÍDICA Y PERSONAL  
**Rafael María Soto Yáñez**

ÁREA ECONOMICA Y ADMINISTRACIÓN  
**Carlos Javier Martínez**  
**Rodríguez de Mondelo**

PRODUCCIÓN

**Rafael Gómez Álvarez**

INSPECCIÓN

**M<sup>a</sup> Luisa Casto Soriano**

RELACIONES EXTERNAS

**M<sup>a</sup> Jesús Ruiz de la Rosa**

ARCHIVO

**José López Fernández**

OFICIAL CONTABILIDAD

**Mercedes Ieroncig Vargas**

OFICIALES ADMINISTRATIVOS

**M<sup>a</sup> José León Velasco**

**Ana M<sup>a</sup> Macías Santos**

**Begoña Orta Arce**

AUXILIAR DE ARCHIVO

**Francisco González Gordillo**

INFORMÁTICA

**Carlos Algarín Vélez**

SECRETARÍA

**M<sup>a</sup> Pilar García Janer**

RECEPCIÓN

**Carolina Acero Rodríguez**

CONSERJE

**Manuel José López Moreno**

# PRÓXIMAS ACTIVIDADES JULIO 2015

## CONCIERTO DE CLAUSURA DEL CURSO UNIVERSITARIO 2014-2015

Jueves 2

Teatro de la Maestranza · 20.30 h

### SEVILLA SUENA DE CINE: BRUCE BROUGHTON

LOS VENGADORES **A. SILVESTRI**

EL ÚLTIMO SAMURAI **H. ZIMMER**

STAR TREK: PRIMER CONTACTO

EL PRIMER CABALLERO **J. GOLDSMITH**

STARSHIP TROOPERS **B. POLEDOURIS**

PERDIDOS EN EL ESPACIO, FROM TIME TO TIME, TOMBSTONE, BIGFOOT Y LOS HENDERSON, MÁS ALLÁ DE LA REALIDAD, HEART OF DARKNESS, DE VUELTA A CASA, RESCATADORES EN CANGUROLANDIA, EL SECRETO DE LA PIRÁMIDE

### B. BROUGHTON

**Bruce Broughton** Director

Programación, fechas, obras e intérpretes susceptibles de modificación

Para complementar didácticamente los Conciertos de Abono de la temporada 14/15 se celebrarán conferencias pre-concierto gratuitas los mismos días de interpretación, a las 19.30 horas, en el Teatro de la Maestranza previa presentación de la entrada/abono correspondiente.

Venta de localidades en la web [www.rossevilla.es](http://www.rossevilla.es) y en las taquillas del Teatro de la Maestranza (Tlf.: 954 226 573), de lunes a viernes de 10 a 14 h y de 17.30 a 20.30 h.

### PATROCINADOR PRINCIPAL

Fundación **BBVA**

### PATROCINADORES GENERALES

**Diario de Sevilla**  
diario de sevilla

**elCorreo**  
diario de sevilla

**LA RAZON**  
de sevilla

**ABC**  
www.abcdesevilla.es

### PATROCINADOR MÚSICA DE CÁMARA

**ELI**

SÍGUENOS EN

Real Orquesta Sinfónica de Sevilla (Página OFICIAL) **facebook**

@SevillaROS **twitter**

### COLABORADORES

REAL MAESTRANZA DE CABALLERÍA  
UNIVERSIDAD DE SEVILLA  
COLEGIO DE SAN FRANCISCO DE PAULA  
AGENCIA ANDALUZA DE INSTITUCIONES CULTURALES  
DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE SEVILLA

### GRANDES BENEFACTORES

INÉS ROSALES, S.A.U.  
SR. D. BERNARD ARTHUR EVANS  
ST. MARY'S SCHOOL  
SR. D. LUIS REY GOÑI

### BENEFACTORES PROTECTORES

SR. D. JOSÉ IGNACIO ESCUDERO FOMBUENA  
SR. D. ENRIQUE OSBORNE ISASI  
SRA. D<sup>a</sup>. VICTORIA STAPELLES

XXV Temporada  
de Conciertos

# 2014 15



Temprado, 6 · 41001 Sevilla (España)  
Teléfono: (+34) 954 561 536 · Fax: (+34) 954 561 888  
info@rossevilla.es · [www.rossevilla.es](http://www.rossevilla.es)